

# Déli Hirlap

CSÜTÖRTÖK, 1931. JUNIUS 4.

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPI LAP

TIMISOARA-TEMESVÁR, VII. ÉVF. 122. SZ.

FŐSZERKESZTŐ:  
VUCHETICH ENDRE

## A lehangereelt népakarat

*mellett is a kormány Temesben alig negyven százalékát nyerte el a szavazatoknak, a prémiumokkal és megsemmisített szavazatokkal azonban országosan eléri a hetven százalékot*

## A sváb Volksgemeinschaft a reakció szolgálatában

Csak néhány nap múlva fog teljes egészében kibontakozni az a győzelem, melyet a kormány a legféltelenebb terror kifejtésével az országban elért. Az egyes körzetek választási eredményeit ugyanis Bukarestbe küldik, ahol a kormány matematikusai nekiülnek, hogy a prémios választójogi törvény dzsungelében megkeressék azt a fikszt pontot, ahonnan az ellenzéki pártokat kiemelhetik a guzsbakötött népakarat által részükre teremtett pozícióból. Nagy megerőtetésükbe nem fog kerülni, mert hiszen az előmunkálatokat már alaposan elvégezte a hivatalos köz-igazgatási és csendőrségi apparátus. A kiméltelen terror ellenére is a romániai magyarság beviszi képviselőit a parlamentbe, ha megfogytakozott számban is. Ez azonban szintén csak a központi választási statisztikusok számításai után fog végleg kiderülni.

Bennünket elvi szempontból különösen a temesi választás eredménye érdekel, mert ez mintegy próbaköve volt annak az egyezménynek, melyet a bánsági magyarság a független sváb szervezettel kötött.

Megállapíthatjuk, hogy ez a szövetség kiállotta a próbát. A volksgemeinschafti vezérek szülőföldjén érte őket a legesufosabb kudarc. Kudarcot kénytelenek elkönyvelni annak ellenére, hogy a hatósági terrort nem szégyelték igénybe venni sváb fajtestvéreikkel szemben.

rugása árán is igyekeznek érvényesülni, azt már a multban is beigazolták, de hogy saját sváb vériük ellen is igénybe engedik venni a hatósági terror minden eszközeit, ez most bizonyosodott be. Ezzel eljátszották egyszersmindenkorra azt a szerepet, amelyet maguknak

mint kisebbségi vezérek vindikáltak. A sváb nép legnagyobb része már tudatára ébredt ennek és azok is, akik talán ezáltal még egy utolsó kísérletet tettek vezéreikkel, ezekután bizonyára azzal a megvetéssel fordulnak el tőlük, amelyet a kisebbségi eszme árulóí méltán megérdemelnek.

A számok beszélnek. A kormány listájára kerekén negyvenezer szavazatot esett és ezeknek a szavazatoknak legnagyobb részét románok adták le. Könnyen kiszámíthatja tehát a kormány is, a svábok is, hogy a szövetezés nem nagyon erősítette a kormány pozícióját. Nem csalódunk, ha legfeljebb öthatezerre becsüljük a kormánylistára esett sváb szavazatokat, amelyeket pedig különvonalakkal szálítottak a választási körzetek székhelyére ugyanakkor, amikor a független svábokat és magyarokat csendőrkordon akadályozta meg alkotmányos kötelezettségük teljesítésében. Örök szégyene marad a volksgemeinschafti vezéreknek, hogy olyan szeretkezésnél játszották a kerítő szerepét, amely nem szerelmes odaadásból fakadt, ha-

nem a kéjgő erőszak bélyegét viselte magán.

Becsületesen lefolytatott elvi harcban legyőzetni nem szégyen, szégyen azonban az olyan győzelem, mely a megbilincselte, béklyókba vert fegyvertelen ellenfelet döfi le. Az undor akadályoz benne, hogy több szót vesztegessünk erre a kisebbségi ámulásra. Pyrrhusi győzelem ez a volksgemeinschafti mandátumozás és következményeit érezni fogják azok, akik eszközeiv szegődtek.

A kormány után Temesben így is a legtöbb szavazatot a magyar lista kapta és a többi polgári párt messze mögötte marad ennek az eredménynek. A kormány negyven százaléka mellett imponáló a magyar lista tizenöt százalékos eredménye. Nem meglepetés a kommunisták tíz százalékos eredménye, mely hiven tükrözi vissza a meddő párturalom összes mulasztásait és bűneit. Feleszmélhetnének végre az illetékesek legalább arra, hogy a kommunistá szavazatok nem az általuk folytatott konstruktív politikának az eredménye, mert hiszen polgári társadalomban programjuk

csak a destrukció lehet, hanem annak a sok negativumnak kifejezője, mely az eddigi kormányok politikáját minden téren jellemezte. Az elkeseredés, az elégedetlenség, a jelenlegi miniszterelnök által is rablógazdálkodásnak nevezett legutóbbi tíz esztendő minden keserősége, a tehetetlenség és a tenni nem akarás állandó látása azok az okok, melyek a kommunisták sorait gyarapítják. Elhibázott dolog lenne, ha a kormány erőszakkal akarná letörni őket, aminek olyan gyönyörű példáját szolgáltatta a polgári pártokkal szemben.

A szociális politika domináló szerepe a politizálás fölött, komoly termelő munka, munkaalkalmak teremtése, ezzel a munkanélküliség enyhítése, a terheken való könnyítés azok az eszközök, amelyek segítségével ezt a ninestelen osztályt a konstruktív politika érdekszférájába lehet vonni.

Hogy a kormányban meglesz-e erre a hajlandóság és tehetség és meglesz-e a hajlandóság a kisebbségekkel szemben megértő politika folytatására, a legközelebbi jövőnek kell igazolni.

## Temesmegyében a Magyar Párt és a független svábok a szavazatok tizenöt százalékát kapták

Tegnap reggel a Déli Hirlap közlött adatokat Barbat törvénytörvényeszeki

nyeket, amelyek az éjfélutáni órákig ismeretessé váltak. Az alábbiakban áttekintő képét nyújtjuk az egész ország választási eredményeinek:

A temesvári törvénytörvényeseken tegnap az egyes választási körzetek elnökei benyújtották az eredményekről szóló jegyzőkönyveket és az

iroda és Stefan Kornél irodafőigazgató dolgozták fel. A temesvári központi választási irodától nyert hiteles adatok alapján a választás eredménye Temesvár nyole körzetében, ahol kizárólag temesvári választók szavaztak, a következőképpen alakult.

A temesvári nyole körzetben 20.254 nyilvántartott és temesvári

eredményei biro választó van. Ebből 11.895 érvényes szavazatot adtak le. Ezek a szavazatok következőképpen oszlanak meg:

Néppárt 250, Bratianu György pártja 204, kormánypárt 2090, nemzeti parasztpárt 850, kommunisták 3343, zsidópárt 1125, Magyar Párt 2944, Cuzisták 198, szociáldemokraták 591, kamatellenes liga 107, Lupu-párt 193 szavazatot kapott a

# KISEBBSÉGEK választási jele

a csütörtöki szenátorválasztáson

nyolc temesvári körzetben.

Temesmegye öszválasztóinak száma 137.490, ebből érvényes szavazat volt 99.675. Ezek a szavazatok következőképpen oszlottak meg: kormánypárt 39.770, Magyar Párt 14.498, kommunisták 10.487, nemzeti parasztpárt 9618, szocialisták 5781, Cuza 3968, Averescu 3100, Bratianu György 5147, Lupu 3168, kamatellenes liga 2226 és zsidópárt 1912.

A temesmegyei szavazóközöket közül a következő érdekesebb eredményeket közöljük:

Zsombolya I: kormánypárt 747, Magyar Párt 232, Averescu 39, Bratianu György 60, nemzeti parasztpárt 35, kommunisták 796, zsidópárt 31, Cuza 32, szocialisták 106, kamatellenes liga 8, Lupu 32.

Zsombolya II: kormánypárt 782, Magyar Párt 271, Averescu 60, Bratianu György 42, nemzeti parasztpárt 123, kommunisták 135,

zsidópárt 10, Cuza 26, szocialisták 37, kamatellenes liga 28, Lupu 24, Zsombolyán tehát a szocialisták elvesztették jóformán összes szavazataikat és ez annak a jele, hogy a zombolyai szocialisták megunták Kartye uralmát.

Nagyszentmiklós I: kormánypárt 754, Magyar Párt 314, Averescu 142, Bratianu György 43, nemzeti parasztpárt 114, kommunisták 149, zsidópárt 61, Cuza 12, szocialisták 132, kamatellenes liga 17, Lupu 40.

Nagyszentmiklós II: kormánypárt 772, Magyar Párt 262, Averescu 311, Bratianu György 50, nemzeti parasztpárt 399, kommunisták 12, zsidópárt 10, Cuza II, szocialisták 38, kamatellenes liga 34, Lupu 48.

Lovrin: kormánypárt 785, Magyar Párt 747, Averescu 22, Bratianu György 62, nemzeti parasztpárt 45, kommunisták 129,

zsidópárt 32, Cuza 29, szocialisták 134, kamatellenes liga 44, Lupu 29.

Ujbesenyő: kormánypárt 866, Magyar Párt 627, Averescu 107, Bratianu György 65, nemzeti parasztpárt 51, kommunisták 196, zsidópárt 25, Cuza 13, szocialisták 37, kamatellenes liga 9, Lupu 29.

Obessenyő: kormánypárt 877, Magyar Párt 423, Averescu 59, Bratianu György 26, nemzeti parasztpárt 136, kommunisták 10, zsidópárt 22, Cuza 3, szocialisták 17, kamatellenes liga 32, Lupu 39.

Gátalja: kormánypárt 1006, Magyar Párt 330, Averescu 48, Bratianu György 84, nemzeti parasztpárt 492, kommunisták 111, zsidópárt 15, Cuza 113, szocialisták 144, kamatellenes liga 35, Lupu 54.

Ezek az adatok is igazolják, hogy a magyarság és a független svábság a választási erőszakosságok ellenére is fölényes számban vonult az urnák elé.

## Az édig nőnek a fák

Megirtuk tegnap, hogy Ambrózy Andor báró, a Magyar Párt bányászati tagozatának elnöke hétfőn délután Ungár Adolf dr. képviselőjelölt és Chiroiu Demeter dr. közjegyző kíséretében kiment az ujszentesi útra, ahol a csendőrség visszatartotta a szavazókat, amiről jegyzőkönyvet vettek föl. Meg kell említenünk itt azt is, hogy Ambrózy Andor báró ezt megelőzőleg már délelőtt is kintjárt az ujszentesi uton és kérdést intézett a csendőrőrmesterhez, hogy a szavazókat miért nem engedi be a városba. A csendőrőrmester akkor faragatlan hangon válaszolt Ambrózy bárónak és azzal fenyegette meg, ha azonnal nem távozik, párikássá vágja össze. Ambrózy Andor az esetről jelentést tett az illetékes hatóságoknak és reméli, hogy megfelelő elégtételt kap.

## Az erdélyi eredmények

Az erdélyi fontosabb eredmények a következők:

Brassó: kormány 14.798, nemzeti parasztpárt 3402, Magyar Párt 4201, Averescu 923, Bratianu 637, Lupu 263, Cuza 232, Stere 381, szociáldemokraták 1229, zsidópárt 291, kommunisták 817.

Biharmegye: kormány 23.143, nemzeti parasztpárt 15.402, Bratianu György 3417, Averescu 2275, Lupu 4610, szocialisták 1618, Magyar Párt 12.562, zsidópárt 2575, kommunisták 9077, vasgárda 861.

Krassó: kormány 12.162, nemzeti parasztpárt 19.239, szocialisták 6254, Bratianu György 1945, Averescu 1364, Cuza 78, kommunisták 609, Lupu 231. Szatmár: kormány 3623, Magyar Párt 5429, nemzeti parasztpárt 7936, Averescu 840, zsidópárt 1747, szociáldemokraták 3223, Cuza 1257, kommunisták 2904, Lupu 558, vasgárda 797.

Szürénymegye: kormány 19.224, nemzeti parasztpárt 18.895, Averescu 1412, Bratianu György 1711, zsidópárt 444, szocialisták 1367, kommunisták 2108, Magyar Párt 1798, Stere 1831.

Arad: kormány 30.586, Magyar Párt 11.517, nemzeti parasztpárt 17.900, Bratianu György 2847, Averescu 2882, kommunisták 5782, zsidópárt 1378, Cuza 1373, szocialisták 3298, Lupu 4845, Stere 2446.

Máramarosmegye: kormány 12.314, nemzeti parasztpárt 1890, zsidópárt 2641, Lupu 1117, Magyar Párt 870, Cuza 540, szocialisták 1538.

Kolozsmegye: kormány 8641, nemzeti parasztpárt 7414, Magyar Párt 8169, Bratianu György 14, Averescu 1953, Cuza 683, szocialisták 1148, zsidópárt 1586, kommunisták 2212, vasgárda 466.

Udvarhelymegye eredményét külön ki kell emelnünk, mert az a választási erőszakosság hü tükre. Ebben a megyében a Magyar Párt az 1928. évbéli választáson abszolút többséget kapott, most pedig az eredmény így alakult: kormánypárt 8384, nemzeti parasztpárt 5105, Bratianu György 750, Lupu 766, szocialisták 1210, Magyar Párt 1062, zsidópárt 895. Ez természetesen csak úgy volt lehetséges, hogy a tényleges eredményt alaposa kor rektarának vették alá.

# Számtani bűvészek kockavetése az ország megcsonkított és meghamisított közvéleménye fölött

A választások eredményéről tegnap szakadatlanul érkeztek jelentések a belügyminiszteriumba. Délután még mindig nem volt meg a Székelyföldről és Bessarábiából az összeredmény, azonban déli egy óraker a belügyminiszteriumban a beérkezett választási eredmények alapján már hozzávetőleges képet alkothattak.

Amióta a liberálisok által megvalósított listás választási rendszer van érvényben, ez az első választás, amikor az ugynevezett kispártok közül majdnem mindegyik elérte a mandátumnyeréshez szükséges két százalékos szavazatarányt.

Az egyes megyékből beérkezett jelentések a leadott szavazatoknak olyan tarka és sokszínű képét mutatják, hogy a központi választási bizottság, amely számtani rejtellyel küzd meg, valahányszor a kispártoknak jutott mandátumokat el kell osztani, most teljesen ellenőrizhetetlen feladat előtt áll. A délutáni órákban a Magyar Párt helyzetét még nem sikerült teljesen tisztán látni, mert a Székelyföldről az eredmények lányoztak.

Az eddig ismeretes eredmények alapján a belügyminiszteriumban hozzávetőleges becléshez fogtak. Megállapítást nyert, hogy a választásokon résztvevő összes kispártok, vasgárda és a kommunisták ki-

alpján a helyzet tegnap délután a következő volt:

Az egész országban a kormány 52, a nemzeti parasztpárt 15, a Magyar Párt 4, Bratianu György 6, Averescu 5,9, Cuza 4,50, Lupu 3,53, a szocialisták 3,28, Stere 5 és a vele egyesült kamatellenes liga 2,77 és a zsidók 2,23 százalékat értek el. Ha figyelembe vesszük a kormánynak jutó kommunisták és vasgárda szavazatokat, valamint a választás alkalmával megsemmisített és üres

## A premium adásai

A mandátumok elosztásánál az eljárás a következő: Tekintettel arra, hogy a kormány az egész országban elérte a negyven százalékos többséget, kivéve azokat a megyéket, ahol esetleg más párt abszolút többséghez jutott, mindennütt a lista felét kapja mandátumban. Ezután a központi választási bizottság megállapítja, hogy a kispártok százalékarányukhoz viszonyítva hány mandátumot nyertek. A mandátumok számának kiszámítása után sorrendben, ahol a kis-

## A bűvészek munkája

Ami a temesmegyei választás eredményét illeti, a kormány 100 szavazat híján elérte a negyven százalékat, tehát 39,97 százaléka van. Minden valószínűség szerint Temesben a kormány hét mandátumot kap. Mandátumhoz jut a ma-

szavazatokat is, úgy a kormány átlagosan helven százalékos többséget ért el az országban. Ezeknek az első percekben készített becléseknek alapján az új kamarában következőképpen oszthatnak meg a mandátumok: kormány körülbelül 290, Magyar Párt 12-14, Nemzeti parasztpárt 25-30, Averescu 6, Bratianu György 6-8, Cuza 5-6, Lupu 5, szocialisták 5-6, Stere 5 és a zsidók 4 mandátum.

pártok az egyes megyékben a legjobb százalékarányt érték, ott a listavezető mandátumhoz jut. Megtörténhetik, hogy valamelyik párt az egyik megyében 8000 szavazatot kapott, míg a másikban csak 2700-at, azonban mivel a leadott szavazatokhoz viszonyítva a 2700-as szavazatarány jobb eredmény százalékban kifejezve, tehát ezen a helyen jut a mandátum. Végül a fennmaradt szavazatok után járó mandátumokat is a kormány kapja.

dátum pedig a szavazatok százalékarányát figyelembe véve valószínűleg a szociáldemokratáknak jut. Azonban figyelembe jöhet Bratianu György pártja is. A temesi mandátumok elosztása tekintetében a helyzet mindaddig bizonytalan, amíg a központi választási bizottság számtani bűvészei nem ejtették meg a számolást és amíg a százalékos megállapítás tisztázást nem nyert.

gyar független sváb kisebbségi blokk is. A másik két mandátum közül az egyik a nemzeti parasztpárté lesz és azt Bocu Szevér kapja, a harmadik ellenzéki ma-



Nyáron zavartalan rádióvétel csak SUGA-KIT-tel lehetséges. SZALLAGSZÜRO. Tekercskészletek 4, 5, 6 lámpás összhullámu készülékekhez. Kapcsolási vázlat ingyen és bérmentve.

**HOBUS RADIO**

Timisoara, Str. Bratianu 2.  
Tel. 13-32.

a vasgárda és a kommunisták ki-vételével, a szükséges két szavazatot elérték. A kommunisták országos eredménye 1,7 százalék volt és a még ismeretlen ókirályságbeli és székelyföldi eredményektől függ, hogy a kommunisták a választásokon kibuktak-e. Kiestek a Cuzától elszakadt Zelea Codreanu hívei. Komoly sikert ért el Stere és a vele egyesült kamatellenes liga, különösen Bessarábiában. Averescu pártja sem maradt vezéréhez hűtlen és Bratianu György is meg lehet sikerével elégedve, mert a kispártok közül a nemzeti parasztpárt után ez a párt kapta a legtöbb szavazatot.

A belügyminiszteri első beclés

A választásokkal kapcsolatban bukaresti tudósítónk a következőket telefonálja lapzártakor:

Délután a belügyminiszteriumhoz beérkeztek a székelyföldi eredmények. Az udvarhelymegyei eredmény némiképpen változott, azonban így is tiszta képét adja annak a választási hadjáratnak, amely a Székelyföldön lefolyt.

Udvarhely: kormány 12356, Magyar Párt 3990.

Csik: kormány 5598, Magyar Párt 5978.

Háromszék: kormány 5250, Magyar Párt 9785. Az egyetlen megye, ahol a Magyar Párt abszolút többséget kapott és három jelöltjét hozza be. Az eddigi számítások szerint a Magyar Párt 12 mandátumot kap és a temesi ma-

gyar mandátum biztosítottnak látszik.

A hunyadi eredmény még mindig nem ismeretes. A belügyminiszteriumban egész éjjel dolgoztak a szavazatok összesítésén és a számarány kiszámításán. A belügyminiszterium reggel előtt semmiféle hivatalos közlést nem ad. Az eddigi megállapítások szerint a kommunisták is elérték a 2 százalékot és négy mandátumhoz jutnak.

ugyanott mint a képviselőválasztáson és ugyanolyan beosztással — még öt más szavazóhelyiség működik, amelyekben a központi járás községei szavaznak. A megye területén további harminckilenc szavazatszedő helyiség van, amelyekben az oda beosztott falvak lakossága szavaz. A megye egész területén tehát összesen ötvenkét szavazóköri van. A szenátorválasztás napján a szavazás reggel hét órakor kezdődik és este nyolc óráig tart, amennyiben azonban további szavazók jelentkeznek, úgy másnap reggel nyolcig is tarthat a szavazás.

A szenátorválasztáson már csak hét lista mérkőzik egymással és pedig a Magyar Párt és a független svábság, a kormánypárt, az Avereșcu-párt, Bratianu György pártja, a nemzeti parasztpárt, a kamatellenes liga és a Lupu-párt listája. Minden listán négy jelölt szerepel. A magyarság és a sváb függetlenek által alkotott kisebbségi blokk közös listája a következő:

Noll Ferenc dr., Hügel Antal, Rosenthal Marcell dr. és Wekerle József.

A Magyar Párt jele most is a dült kereszt, a lista pedig sorrendben ezuttal az ötödik. Minden magyar és független sváb annál is inkább tartsa kötelességének erre a listára szavazni, mert a szenátorválasztásnál az a lista győz, amelyiknek — ha csak egy szavazattal is — több szavazata van, mint bármely másnak. Éppen ezért mindenkinek kötelessége, hogy a szavazáson résztvegyen és szavazatát a dült keresztre leadja, mert esetleg az egy szavazaton mulik a győzelem.

## Szózat az elnyomottakhoz és üldözöttekhez

A bánási Magyar Párt és a független német szervezet végrehajtóbizottsága tegnap este a következő felhívást adta ki:

A kormány, amelynek elnöke és belügyminisztere kenetteljes jelszavakkal foglalta el helyét, csendőri erőszakkal akadályozta meg azt, hogy több ezer szavazók legelemibb és legszentebb alkotmányos jogát gyakorolja. Erre vonatkozó bizonyítékainkat, amelyek elsősorban közokiratokból ál-

lanak, nyilvánosságra fogjuk hozni. Egyik kisebbségi párt, amelyről még nem derült ki, hogy tettestárs-e, vagy felbujtó, részt kap a zsákmányból. Minden erőszak dacára reményünk van arra, hogy listánk vezetője bekerüljön a parlamentbe. Ennél többre az érvényben levő választási törvény alapján nem számítottunk. Célunkat minden erőszak ellenére elértük. A hatalom ellenben bármilyen eszközzel

harcolt is ellenünk, célját el nem érte. Miután feltételezhető, hogy a június 4-iki szenátusi választásokon, ha lehet az eddiginél még nagyobb erőszak és terror fog megnyilvánulni, arra kérjük azon pártok tagjait, amelyeknek erre a választásra jelöltjeik nincsenek, hogy emberi szolidaritással bennünket az elnyomókkal és üldözőkkel szemben szavazatukkal támogatni sziveskedjenek.

## Két országhatár közt

január óta tizszer dobáltak ide-oda egy szerencsétlen hontalan embert, akit sem Románia, sem Magyarország nem akar befogadni

### Határrendőrségek futballabdája

Futballistának lenni: ezt számos ember kedvvel vállalja. Ezzel szemben a futballabda szerepére kárthatva lenni: erre nem igen akad jelentkező. Szegény Battyáni Ferenc negyven esztendő magán-tisztviselő pedig valósággal futballabdának érzi magát. Igaz, hogy nem saját jószántából vállalkozott erre, hanem akarata és minden könyörgése ellenére úgy rugdossák át a hatóságok Magyarországból Romániába és Romániából Magyarországra. Battyáni Ferenc Dicsőszenkéntarban született és jog szerint román állampolgárnak kellene lenni. Mikor azonban jelentkeznie kellett volna az állampolgárságért, történetesen nem tartózkodott Dicsőszenkéntarban, hanem éppen Budapesten volt állásban.

Amikor aztán hazajött és jelentkezett, már késő volt. Aztán sikerült neki ismét Budapesten elhelyezkedni és azt hitte, hogy most már békében marad. Azonban közben a feleségével felbomlott az egyetértése és a házastársak különváltak egymástól. Erre a felesége feljelentette a magyar hatóságoknál, hogy román alattvaló és nincsen engedélye arra, hogy Magyarországon állást vállaljon. Battyáni Ferencet erre 1931 január 10-én kiutasították Magyarországról.

Dévára ment, ahol jelenleg az anyja és a huga él. Déván azonban nem maradhatott sokáig, mert tulajdon nővére nem nézte azt jó szemmel. Ugyanis megijedt attól, hogy a fivére osztozkodni akar a kis vagyonon, aminek birtokában anyjuk van. Tulajdon nővére jelentette a hatóságoknak, hogy Battyáni Ferencnek nincsen román állampolgársága. Nem sokat teketóriáztak vele, hanem Kurticsra vitték és át-

tették a határon. Lökősházán azonban a magyar határrendőrség nem fogadta be és visszatette Romániába. Ugyanezt tette a román határrendőrség. Ezek most már engedély nélküli határátlépőnek tekintették Battyáni Ferencet és gyalog kísérték Aradra és onnan Temesvárra. A hadbíróásra hozták. Ot hégig volt a hadbírószón és ezalatt legalább nyugta volt. A hadbírószón azonban felmentette a tilos határátlépés miatt, megállapította, hogy két ország hatósága játszik vele fogócskát és erről Battyáni Ferenc nem tehet. Szabadon bocsátották, mire Dévára ment. Alig melegegett meg ottan, ismét a határra kísérték és áttették. Május 31-én újra Lökősházán volt, ahol a magyar hatóságok közölték vele, ne tóság is. Három nap alatt háromszor tették át egyik országból a másikba. Akkor Budapestre szökött és jelentkezett a főkapitányság idegeneket ellenőrző ügyosztályánál. Ott tizenkét napi toloncházra ítélték, majd áttoloncolták a határon. A románok megint csak visszakisérték Lökősházára, a magyarok pedig Kurticsra. Még az-

nap vissza kellett térnie Magyarországra, akkor gyalog akart neki-vágni az ország belsejének, hogy majd sikerül valahol megbújnia. Azonban Kétegyházán elfogta a magyar csendőrség, gyalog elvitte Gyulavarsándra és átadta a román merjen meg egyszer mutatkozni, mert megjárja.

Elkísérték a határig és magára hagyták. Minthogy a román határőrök már előzetesen megmondták neki, hogy megverik, ha még egyszer eléjük kerül, megkerülte Kurticsot és Aradon keresztül tegnap reggel Temesvárra érkezett. Immár tizszer tette meg január óta az utat Magyarországból Romániába és Romániából Magyarországra és most megint Romániában van.

Kérdezett fűt-fát, hogy mit tegyen? Senki nem tud neki erre válaszolni. Akad-e valaki, aki neki tanácsot tudna adni? Mi az a tanács? Mert elvégre az mégsem lehetséges, hogy egy ma negyven esztendő férfi az élete végéig két ország határrendőrségének futballabdája legyen.

## Holnap szenátort választ

az ország népe és a bánási magyarság az 5. számú listára adja le szavazatát

Az ország népe holnap, június 4-én járul ismét a szavazó urnák elé, hogy a parlamentbe a szenátorokat megválassza. A Temesvári város területén lakó választók a következő nyolc szavazatszedő helyiségben szavaznak: 1. Banatia, A és B betűk, 1333 választó, 2. Diaconovici Loga liceum, C, D, E és F betűk, 1504 szavazó, 3. Felsőkeres-

kedelmi iskola, G, H, I és J, 1517 választó, 4. piarista gimnázium, K és L, 1444 választó, 5. zsidó liceum, M, N, és O, 1351 szavazó, 6. Carmen Sylva leányliceum, P, Qu és R, 1175 szavazó, 7. Magyar-utcai elemi iskola, S, Sch, Sz és St, 1402 választó, 8. Bárány-utcai iskola, T, U, V, W, Z és Zs betűk, 1282 szavazó. Ezenkívül Temesvárott —

## Utonállók szembeszálltak a rendőrökkel is

Budapesten tegnap reggel az egyik külvárosban véres harc folyt rendőrök és utonállók között. Benardéni Kálmán és Tölgyesi Árpád villanszerelők hétfőn délben Budapestre érkeztek, hogy különböző anyagokat bevásároljanak. Kedden hajnalban akartak visszautazni és azért az Angyalföldön keresztül a vicinális vasut pályaudvara felé igyekeztek. Amikor a Szent László-uton haladtak egyszerre két alak rohant eléjük és pénzt követelt. A két villanszerelő szabadkozott, mire az utonállók kést ragadtak, rárohantak a két villanszerelőre, akiket össze-vissza szurkálni kezdtek. Ezek kétségbeesetten védekeztek és segítségül kiáltottak. Kiáltásaikat meghallotta az egyik rendőr, aki sipjellel több más rendőrt hívott a helyszínére. A rendőrök futva érkeztek és az utonállók ahelyett, hogy menekülni igyekeztek volna, a rendőrök ellen fordultak. Kemény harc fejlődött ki a rendőrök és a rablók között, akiket végül is csak úgy tudtak megfékezni, hogy kardot rántottak és több csapást mértek az utonállókra. Végül sikerült azokat megkötözni és a közeli őrszobára szállítani. Kiderült, hogy az illetők Kellner György és Murenko János munkanélküliek. Az utóbbi meg is sebesült. A két szerelő sérüléseit a mentők köztették be.

# Déli Hírlap

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
**BELVÁROS, SZENTGYÖRGY,  
 TER 4. SZÁM.**

Telefon:

2-52, este 9 után 10 és 2-43.

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Havonta 80, negyedévre 240, fél-  
 évre 450, évente 900 lel. — Kül-  
 földre: havonta 110, negyedévre  
 330, félévre 600, évente 1200 lel,  
 vagy egyenlő értékű valuta.

A szerkesztésért és kiadásért a  
 főszerkesztő felel.

A „Helicon” Bánáti Nyomda R.-E.  
 nyomása.

## Jóvá kell tenni a két igazságtalanságot

A francia République című lap Juvenel szenátor tollából cikket közöl, amely sürgeti a német és a magyar békeszerződések revízióját. Azt mondja, hogy a lengyel korridor nyílt megsértése Németország szuverenitásának, Németország keleti határai is természetellenesen vannak megállapítva. Ami pedig Magyarország feladabilását illeti, azt példátlanul mondja. Ezt a két igazságtalanságot jóvá kell tenni és pedig minél előbb, mert ez a mai állapot nemcsak a két érdekelt államra jelent szerencsétlenséget, hanem egész Európára nézve. Briand ennek a kettős igazságtalanságnak a jóvátételére nem alkalmas ember, nem mintha nem volna meg a kellő bátorsága, de nincsen meg a szükséges ereje. Azért tehát a francia külügyminisztérium élére más embernek kell kerülnie, aki komolyan meg is valósítja a békerevizitót.

— **Urnappja.** A katolikus egyház holnap üli meg legnagyobb ünnepét, Jézus Krisztus dicső fölmagasztalásának ünnepét, Urnappját. Ezen a napon délelőtt kilenc órakor a belvárosi székesegyházban püspöki nagymise lesz, utána pedig a Dóm-téren megtartják a szokásos diszkórmenetet. A kerületi plébániatemplomokban az urnapi körmenetet vasárnap, június 7-én tartják meg. A székesegyházban Urnappján délelőtt kilenc órakor tartandó nagymise alatt a szentély padjában az egyes egyháztanácsok tagjai, továbbá az oltáregyesületek és a Mária-kongregáció tagjai helyezkednek el, a székesegyház hajójában pedig a különböző vallásos egyesületek foglalnak helyet. Az urnapi körmenetben a sorrend a következő: a körmenet keresztje, a különböző iparosok zászlóikkal, a szent kereszt hadserege, a rózsafüzéregyesületek, az ifjúsági egyesületek, a Máriaradna-zarándoklat-egylet, az oltáregyesületek és Mária-kongregációk, a szivgárdisták, a zenekar, papnövédek, papok, kanonokok, a baldachin az Oltári Szentséggel, hatóságok és hitközségi tanácsok. A tanuló ifjúság felállításáról a hittanárok gondoskodnak. A körmeneten zenekari kíséret mellett főlvtva énekelnek magyar és német egyházi énekeket.

## Három jugoszláv merénylő a bécsi bíróság elé került horvát emigránsok elleni gyilkos tervek miatt

A bécsi rendőrség néhány hét előtt több jugoszláv fiatalembert fogott el, akikről kiderült, hogy merényleteket terveznek Bécsben élő horvát emigránsok ellen és többek között meg akarják gyilkolni Peresics Gusztáv dr. horvát pártvezért. A fiatalemberekről kiderült, hogy többben a zágrábi rendőrség alkalmazottai és hamis utlevelek segítségével érkeztek Bécsbe. Valamennyien a Mlada Jugoszlavija — Ifju Jugoszlavia — nevű nacionalista egyesület tagjai. A bécsi ügyészség lefolytatta ellenük a vizsgálatot és három vádlott — Tomljenovics István, Everger Branko és Balosovic Lyubomir — tegnap a bíróság elé kerültek. A tárgyalás során kihallgatták Peresics Gusztáv dr-t is, aki

kijelentette, hogy a szélsőséges jugoszláv egyesületek lapjai állandóan bujtogatnak a horvát politikusok ellen és azok meggyilkolását követelik. Ezeket a véresszáju cikkeket komolyan kell venni, mert R a d i c s István meggyilkolását is így készítették elő. A Nasa Sloga című zágrábi lap kora tavasszal azt írta, hogy Peresics-et és Suflayt meg kell ölni és néhány nap múlva Suflayt tényleg meg is ölték. Peresics dr. is csak azért menekült meg, mert nem tartózkodott akkor már Zágrábban. Egy spalatói jugoszláv lap hasonlóan követelte Peresics meggyilkolását. Még Amerikában megjelenő túlzó szerb lap is akadt, amely vezércikkben követelte Peresics Gusztáv dr. fejét. A tárgyalás több napon keresztül tart.

— **Megbüntették a lippai állomásfőnököt.** Balcean Miklós lippai állomásfőnök állását arra használta föl, hogy magának illetéktelen jövedelmeket szerezzen. Különösen a kereskedőkre vetette ki hálóját, akiket állandóan zsarolt. A megkárosított kereskedők végül is megunták a sok zaklatást és feljelentették Balcean Miklóst a temesvári vasúti igazgatóságnál. A fegyelmi bíróság most tárgyalta az ügyet, a vádatak beigazoltaknak találta és ezért Balcean két esztendőre rendelkezési állományba való helyezésre ítélte, amely idő alatt sem szolgálati beosztást, sem fizetést nem kaphat.

— **Westend szanatórium, Purkersdorf, Bécs mellett.** Mindennemű gyógykezelések, fekvőcsarnokok, orvos Dr. Berliner M. igazgató.

Javul a spanyol pénz. Madridi jelentés szerint a spanyol pénzügyminiszter rendeletet adott ki, hogy az eksportőrök az eladott áruért kapott külföldi devizákat kötelesek pezetára beváltani. A pezeta árfolyama a miniszter jelentése szerint örvedetesen javul. A polgárság bizik a köztársaság megszilárdulásában, aminek a jele az, hogy májusban kétszázhetvennégy millió pezeta folyt be adóban, majdnem kétszerese az áprilisi adóbefizetésnek.

— **Szent Antal ájtatosságok.** A temesvári székesegyházban június 5-től június 13-ig Szent Antal tiszteletére ájtatosságok lesznek. Naponta reggel hét órakor szentmise lesz azon zarándokok számára, akik akár lélekben is jelen vannak. Ugyanezek a napokon este hét órakor ájtatosság lesz. Június 13-án szent Antal halálának hétszázadik évfordulóján ünnepi nagymise lesz.



N.G. szemüvegek és orrcsipesek, minden ízlés, mindenarcformára és hivatas számára  
**FRANZ TEJNOR & Co.**

A Déli Hírlap Budapestben állandóan olvasható a **PARK-SZALLODA** kávéházában, VIII., Baross-ter 10.

— **Kiss Mariska életben marad.** Kiss Mariska, a temesvári magyar színtársulat volt komikája, néhány nap előtt — mint ismeretes — öngyilkosságot követett el. Kiss Mariskát az orvosi tudomány megmentette és tegnap már a szanatóriumból lakására szállították. A művészasszony elkésredve jelentette ki, hogy tettét azért követte el, mert nagy nyomorban élt. Kiss Mariska túl van minden veszélyen és Aradváros társadalma most készíti elő Kiss Mariska jutalmjátékát, amelyen a legkiválóbb erdélyi magyar színészek vesznek részt.

A kisebbségi bloknak



a választási jele

Megnyílt az olasz

## Fagyla ltbarlang

Józsefváros, Kossuth Lajos-  
 utca 14. szám alatt  
 a józsefvárosi plébánia épületében,  
 ahol a legzamatosabb

## fagylatkü'önlegességek

a legolcsóbb árakon egész napon át kaphatók.

Zsurok és bankettekhez házhoz szállítás.

Árusítóhelyek:

Erzsébetváros, Tekeház-ter 1. szám.  
 Terminus kévéház és étterem.  
 Banatul sportpálya.



Nagy raktár modern  
 eserepályákban,  
 kandallókban és ta-  
 karóktűzhelyekben,

Minden színben és kivitelben, elsőrendű anyagból, bámulatos olcsó áron az 1898. évben alapított eserepályagyártó cégnek.

**PLESZ JÁNOS FIAT**  
 Mehala, Str. Ottenel 18

(Wassets-utca, új gyár a sarkon mel, Crisan-utca 18). Falcsempézés, kő-  
 heátrakások és javítások pontosan  
 és gyorsan eszközölhetők.

## CAPITOL-MOZI:

Június 3, 4, 5.

## A négy pajtás

Kiváló hangos vígjáték

A főszerepekben:

Janet Gaynor, Charles Farrel, White Marjorie, El Brandell.

Rendezte:

David Butler

Astra cinematografica, Sibiu.

Az előadások kezdete:  
 6 és fél 9 órakor.

Központi légűtés!

JUNÍUS hó 21-ig

ötven százalékos utazási kedvezménnyel utazhat BUDAPESTRE a turista kiállításra

## utólagos vizum

FÉL ÁRON

∴ Igazolvány a Déli Hírlapnál ∴

Díjmentesen kap mindenkégy belepőjegyet a kiállításra.

Külön vasúti és külön vizumigazolvány.

**Csak egy**

vizumigazolvány kell minden utlevélhez, akárhányan vannak felvéve az utlevélbe.

Vasútigazolvány ára a Déli Hírlapnál  
 120 lel, vizumigazolvány 100 lel

— A győztes államok kapzsisága. Berlini jelentés szerint egész Németországban egyre nagyobb lesz a mozgalom, amely a jóvátételi kötelezettségek revízióját követeli. A munkaadók, alkalmazottak és tisztviselők szövetségei nagygyűlést tartottak, amelyben kijelentik, hogy a közép-európai államok nagy nyomorának kizárólag a győztes államok kapzsisága az oka és azért minden eszközzel követelik a jóvátételi revíziót. Számos más egyesület hasonló határozati javaslatot hozott.

— Az elérhetetlen szerelem jajsza. A kis Hegedős Lulu kíváncsi csodálkozással néz a felnőttek életé felé. Mohó sietéssel részese akar lenni ennek a játéknak. Az apa, valamikor gazdag nagyur, nyugalmasított főispán, a fuldoklók végső erőfeszítésével viaskodik. Egy nap Hegedős bevallja, hogy elveszett ember s az apából feljajdul egy régi és be nem teljesült szerelem panaszsza, életének összeomlásáért ezt a boldogtalan szerelmet teszi felelőssé. Aztán kezdődik az anya hősi élete. Lulu akkor még csak tizenöt éves, de nem gyerek már. Megtanulta a szenvedésekkel feli véres valóságát, Elmúlt gyermekkorának soha vissza nem térő játékkarikája, az „Aranykarika”. Szitnyai Zoltán regénye az Athenaeum Könyvtár 13. kötetként jelent meg. Fűzve 54 lei, vászonkötésben 84 lei. Aki azonban a teljes 12 kötetes sorozatra előjegy, sokkal olcsóbban kapja. Küldjön be 54 leit bélyegben Lepageknak Kolozsvár és portomezesen megkapja ezt a remek könyvet (289 oldal, hófehér papíron) és kérje a teljes sorozat kedvezményes megrendelő ívét Lepage-től.

• A DÉLI HIRLAP BUDAPESTEN állandóan olvasható a dunaparti Br. tól szállóba hallhatóan

— Anyakönyvi hírek. Születtek: Renye Erzsébet, Janó József, Togyinka Margit, Baldasie Erika, Gosea Leonora, Schulz Ottó, Nagy Etel, Augustin Piroška. Meghaltak: Halász Zsuzsána 68, Láng Katalin 65, Lovász Mária 19, Rottinger Elvira 28 és Pálffy Margit 7 éves korában.

• Olcsó utazási lehetőség Budapestre. A Magyar Turisztaszövetség június 21-ig Budapestben turista kiállítást rendez. A kiállítás látogatói félárú vasuti kedvezményben és ugyancsak félárú vízumban részesülnek. Június 21-ig bármely határállomáson Budapestre és azonkívül június 23-ig Budapestre bármely határállomásra — tetszés szerint másra is, mint arra, amelyen az utas érkezett — lehet féláron utazni. A vízumkedvezménytel utolsó ízben június 23-án lehet a magyar határt átlépni. A vasuti igazolványhoz egy sárga színű kiállítási belépőjegy ingyenesen jár. A félárú vízumot utólagosan Budapestben a Fővám-tér 8. szám alatti vámpalotában lehet megszerezni. Romániai utalvélre ez a vízum hat pengőbe kerül. Vasuti igazolvány minden személy részére külön szükséges, vízumigazolvány minden utalvélhez csak egy. Vasuti igazolvány Temesvárott a Déli Hírlapnál százhusz, vízumigazolvány száz lejiért kapható.

## Nyugalomra inti Mussolini az ifjufascista szervezeteket az egyházi intézményekkel szemben

Az egész világ közvéleménye feszült figyelemmel kíséri a Vatikán és a Kvirinál között kitört konfliktust. Római jelentések szerint egyes jelekből arra lehet következtetni, hogy a Szentszék és az olasz kormány között a feszültség némileg enyhült. Legalább is arra vall az, hogy a pápai kormány megtiltotta az olasz püspököknek, hogy politikai ügyekkel foglalkozzanak, vagy politikai dolgokba beleavatkozzanak. A püspököknek szigorúan megtiltották, hogy bármilyen politikai mozgalmakban résztvegyenek. A Vatikán hivatalosan fordult a római rendőrprefektúrához, amelytől védelmet kért névtelen fenyegetésekkel szemben. A vatikáni hatóságok ugyanis a névtelen levelek garmadáját kapják, amelyeknek írói azal fenyegetőznek, hogy a katolikus akció terjeszkedését úgy bosszulják meg, hogy felgyújtják az egyes vatikáni intézmények épületeit.

Mussolini szerdára összehívta a fascista nagytanácsot, amely a Vatikán és Kvirinál közötti konfliktussal fog foglalkozni. Ugy hallatszik, hogy a fascisták részéről egyesek igen erősen akarnak kikelni a pápai állam ellen. Mussolini bizalmas emberei által fölszólította az ifjufascista szervezeteket, hogy egyházi személyekkel és egyházi intézményekkel szemben minden erőszakosságtól tartózkodjanak. Beavatott olasz kormánykörökből nyert értesülés szerint mindkét részről az a fenyege-

tőzés, hogy megszakítják a diplomáciai összeköttetést, voltaképpen már bekövetkezett. Mussolini már napok óta nem fogadja a pápai követet, viszont a Vatikánban is elzárkóznak a kvirináli megbízott elöl. A diplomáciai viszony tehát máris megszüntnek tekinthető, bárha azt hivatalosan még nem is mondták ki. Egyelőre még nem lehet tudni, hogy az erősen kiélesedett helyzet hová fejlődik.

Az okok között, amiért a Vatikán és a Kvirinál között a helyzet kiélesedett, szerepel Don Sturzo prelátus külföldi működése is. Amikor kikiáltották a fascizmust, megszünt jog szerint az olasz katolikus néppárt is, amelynek Don Sturzo volt a vezetője. A prelátus akkor külföldre ment és onnan irányította a katolikus akciót, amely egyre inkább antifascista jellegűt öltött. A Kvirinál ekkor azt követelte, hogy a Szentszék vessen véget a katolikus akció terjeszkedésének, amire viszont a Vatikán csak úgy lett volna hajlandó, ha a kormány hatályon kívül helyezi az 1923. évi törvényt, amely minden vallásnak teljes szabadságot biztosít. Mussolini kijelentette, hogy Olaszország fascista és katolikus, de elsősorban fascista. Diplomáciai körökben mindazonáltal remélik, hogy az ellentéteket sikerülni fog teljesen kiküszöbölni annál is inkább, mert Mussolini ismételtén kijelentette, hogy Olaszország nem szegte meg a lateráni szerződést és el akar kerülni minden viszálykodást a Vatikánnal.

• FELHÍVÁS HÁTRALÉKOS ELŐFIZETŐINKHÖZ. Felkérjük mindazon előfizetőinket, akik az előfizetési díjjal hátralékban vannak és erre vonatkozólag külön névreszóló felszólítást kaptak a kiadóhivataltól, hogy a hátralékot mielőbb rendezni sziveskedjenek, mert ellenkező esetben kénytelenek leszünk a lap további kiadását megszüntetni és követelésünket érvényesíteni.

— Kitüntetések. A lugosi társadalom két köztisztviselőjének tagját. Dobrin György dr. ügyvéd, volt prefektus és Brazda Alfréd ezredes, a lugosi hadkiegészítő kerület parancsnokát, a király kitüntette. Dobrin György dr. a Ferdinánd-rend nagy tisztjé kerestjét kapta, Brazda ezredesnek a király a román Koronarend parancsnoki kerestjét adományozta.

— Időjárás. A meteorológiai intézet jelenti: Változatlan szeles időjárás várható sok helyen esővel.

— Hét katonát megölt egy gránát. Damaszkuszban az egyik kaszárnya udvarán több katona egy talált gránáttal bibelődött, amely hirtelen felrobbant. A robbanás olyan erős volt, hogy hét katona azonnal meghalt, három pedig életveszélyesen megsebesült.

— A temesvári pénzügyigazgatóság köréből. Megirtuk, hogy Sándor temesvári helyettes pénzügyigazgatót Tighinába helyezték és hogy helyébe Dumitrescu Grigor kerül Temesvárra. Dumitrescu Grigor, aki a múltban már működött Temesvárott, tegnap érkezett meg és átvette hivatalának vezetését.

— David: Fényképészeti utmutató. Ludwig David világhírű fényképészeti szakkönyve (Davids Ratgeber) magyar nyelven megjelent Engel Ferenc okl. vegyész-mérnök fordításában. Ez az univerzális kézikönyv 221 oldalon foglalkozik világos és könnyen érthető stílusban a modern fényképezés minden kérdésével és legújabb eredményeivel is. Ennek a könyvnek a kitűnőségét minden méltatásnál jobban bizonyítja az, hogy német nyelven 255 kiadásban jelent meg, hogy 18 nyelvre van lefordítva és hogy egyedül a német kiadásokból eddig 765.000 példány fogyott el. Ára fűzve 150 lei, elegáns vászonkötésben 200 lei. Minden fotoamatőr számára nélkülözhetetlen kézikönyv és receptkönyv! Kapható Lepage könyvkereskedésben, Cluj-Kolozsvár.

## Forum Mozdgó

Szerdán, június 3-án  
új műsor.

A pazar kiállítású, gyönyörű és érdekes tárgyú revü-operett

## Rio Rita

A főszerepekben:

John Boles

és

Bébé Daniels

Közismert slágerdalok

Monopol: Regal-film, Bucuresti.

Gaumont Journal

Jegyérváltás. Telefon: 11-54.

— A mozdony elütött egy biciklistát. Könnyen vezethető voltató szerencsétlenség történt tegnap a józsefvárosi állomás területén. Molnár József tizennyolc éves kifutófiú, aki a románai Kiss Ernő-utca 8. szám alatt lakik, tegnap biciklijével a vasuti töltésen a Belváros felé haladt és már a mehalai kocsit felett elvezető vashidhoz ért, amikor szembe jött vele a gyeri reggeli személyvonat. A fiatal ember felismerte a veszélyt, amely a keskeny úton fenyegette és ezért teljes sebességgel át akart haladni a vashidon. A kísérlet azonban nem sikerült, mert a mozdony elkapta és lefordította a magas töltésről. A szerencsétlenség következtében a fiatal ember a fején és arcan súlyosabb természetű zúzódásokat szenvedett. A mentők lakására szállították.

— Ellopták a kerékpárját. Kuszmán Gusztáv gyárvárosi, Tigris-utca 2. szám alatt lakó kereskedő jelentést tett a rendőrségen, hogy ismeretlen tettes a Scudier-parkban ellopta a kerékpárját. A rendőrség megindította a nyomozást.

— Az asszisztens tulszárnyalja a mestert. Augsburgból jelentik, hogy Piccard tanár, aki kísérőjével tizenhatezer méter magasságra jutott föl ballonja segítségével a föld ritka légrétegeibe, kijelentette, hogy lemond a kísérlet megismétlésének tervéről. Megelégszik mostan szerzett tapasztalataival és azokat dolgozza föl. Ellenben a kísérője, Kipfer tanár, a maga részéről kijelentette, hogy szívesen megismétli a kísérletet. Szerinte olyan ballont kellene építeni, amelynek több rekesze van és így a gázki-bocsátást szabályozni lehetne. Véleménye szerint nincsen semmi akadály annak, hogy ilyen rendszerű léggömbbel akár harmincezer méter magasra lehessen fölemelkedni.

• Vízum nélküli utazás Bécsbe és 30 százalékos vasuti kedvezmény június 21-ig. Visszatérési kedvezmény június 8-tól július 2-ig. Igazolványok kaphatók a Déli Hírlap kiadóhivatalában és a Központi Bank menetjegyi-irodájában. Ugyanott érdeklődők közelebbi felvilágosítást nyerhetnek. Az igazolvány ára 120 lei.

230

1 el 1 m<sup>2</sup>  
első rangú  
TOLGY

PARKETT 130

TELIESEN SZARAZ

KRAUSER-nál  
TIMISOARA IV. TELEFON 18-46  
1 el 1 m<sup>2</sup> első rangú BURK

— Rozvány Jenő dr. meghalt? Rozvány Jenő dr., a városi és falusi dolgozók blokkjának vezére, nagyváradai ügyvéd, a választási propaganda első napjaiban, mint bihari képviselőjelölt, Mezőtelegre utazott, ahol a csendőrség őrizetbe vette. Rozvány Jenőről napokon keresztül nem kaptak hírt, amíg végre megállapíthaták, hogy Mezőtelegen a községházán elzárva tartják. A nagyváradai társadalom akciót kezdett és sikerült elérni, hogy Rozvány Jenőt Nagyváradra szállították és az orvosok megállapították, hogy a csendőrségen súlyosan bántalmazták. A vizsgálóbíró Rozványt letartóztatta, azonban betegségére való tekintettel elrendelte kórházba való szállítását. A kórházban kihallgatták és ott elmondotta, hogy P o p a csendőrnagy súlyosan bántalmazta. Az orvosi vizsgálat megállapította, hogy a szerencsétlen ember bordatörést, orrosontuzódást szenvedett és azonkívül a szeme is háta tele van vérálfutásokkal. Rozványnak már egy hét előtt halála hírére terjesztették, ez nem bizonyult valósnak, tegnap éjjel azonban a leggondosabb orvosi ápolás ellenére Rozvány Jenő dr. meghalt. Halála hírére a Lupta nagyváradai tudósítói tudta meg, azt közölte lapjával és így került nyilvánosságra. Éjjel Nagyváradról érkezett telefonjelentés megáfolyja Rozvány halálhírére. Bizonyosat azonban még nem tudni.

+ Terminus kávéház és bár. Szenzációs juniusi műsor, fellépnek: Karl Prinz, Bécs legjobb karakter komikusa, Lyda Vera, előadóművész, The 5 Philadelphia-Girls ragyogó bécsi gör-lök, 6 Figaros-Girls. Táncrevük, csoporttáncok, 11 ragyogó szépségű művész, felléptével. Kezdeté a kávéház nyári helyiségében pont 10 órakor, a barban 12-kor. Egy pohár sör mellett megnézheti a szenzációs műsort.

Gazdasági együttműködés Amerikában. Washingtonból jelentik, hogy Antonio Plannett chilei külügyminiszter memorandumot dolgozott ki a latin amerikai államok gazdasági együttműködésére vonatkozólag. A memorandumot, amelynek szövegét egyelőre nem hozták nyilvánosságra, megküldték az összes délamerikai köztársaságoknak. Az Északamerikai Egyesült Államok kormánya érdeklődéssel várja, hogy a memorandum tartalmát megismerje és mérlegelje, vajjon a tervezet nem lesz-e érdekeinek kárára.

**Pasztörizált tej,** állandóan friss joghurt, tejfel, vaj, sajt, továbbá felvágottak, imbisz. Legelőcsöbbszónázó. **Wátz A., Belv., Hunyadi-u. 2.** (Városháza-épület). Telefon: 15-90. — Tej házhoz szállítva.

— Kommunisták a bíróság előtt. Budapestben néhány hét előtt újabb kommunista összesküvés fedezték föl. Az elfogottak fölött tegnap ítélezett a budapesti törvényszék és A c z é l Klára egyetemi hallgatónőt, valamint völégényét, E r d ő s mérnököt felfüggette, mert kiderült, hogy semmi kommunista propagandában nem volt részük. Kollár Lajos lakatost és Szalay Gyula nyomdászát vétség címén tíz-tíz hétre ítélték. S t ú r g e l gépészmérnököt, aki az agitációt megakartta szervezni, nyolc hónapra fogságra ítélte a törvényszék, amelyből tíz hetet kitöltöttnek vett.

## Szekszesember is van már aki megfelelő honorárium el- nében diplomát állít ki a női vonzerőről

Az utcán megy két kislány. Tizen-  
négy-tizenöt évesek lehetnek. Hónuk  
alatt szíjbakötött könyvek, nagy vo-  
naizók. Az egyik, a szőkehajú, viszi  
a szót.

— Jaj, én nem értem Klárka, te  
olyan ostoba vagy, szinte felek érted.  
Hát a sex appeal az azt jelenti, hogy  
női vonzerő, a férfiakkal szemben.  
Van lábszekező, kézszekező, min-  
denféle szekező. Akinek semmilyen  
sincs, ajjaj!

Edesen kacag, kicsit megállnak.  
— Mutasd a kezéd... Hát ez... nem  
szekezőpiles kéz. Látnád az anyu-  
kámét. Az enyém sem az, de nekem a  
járásomban van a szekezőpiles... azt  
mondja anyukám.

Pár méterre előbbre lép, ringatja  
magát, affektál. A másik nőzi, az iz-  
galomban kissé elszárad, megkérdezi:

— És mondd, ezt nem lehet elsajáti-  
tani?

— Nem, ez egy született előfeltétel.  
Én különben még nem tudom neked  
precizen megmagyarázni a részlete-  
ket, csak ahogy a lányoktól hallot-  
tam, de ha eljössz velem, úgy meg-  
tudsz mindent.

— Kihez?  
— Hát a szekezőpiles.  
— Ki az? Mi az?

— A zsidó hitközség könyvtára és  
olvasóterme. A belvárosi zsidó hit-  
község Erzsébet-utcai székházában  
könyvtárat rendezett be, amelyet  
nagy számban közönség jelenlétében ün-  
nepélyes keretben közölték át hiva-  
tásának. A könyvtárban olvasótermet  
is létesítettek, ahol különböző hirlap-  
ok és folyóiratok állanak díjtalanul  
a közönség rendelkezésére. A könyv-  
tár a zsidó nemzeti irodalom reme-  
kein kívül a világirodalom legértéke-  
sebb műveit is felöleli. A könyvtár  
vezetésével a hitközség B r i s k e  
Ezekiel dr. orvost bízta meg, aki ki-  
váló ismerője a zsidó irodalomnak.

— Választások az új köztársaság-  
ban. A spányol kormány az alkotmá-  
nyozó gyűlésre vonatkozó választáso-  
kat június 28-ára írta ki. A pótválasz-  
tásokat 5-én tartják, az eredményeket  
pedig július 9-én hirdetik ki. Az al-  
kotmányozó nemzetgyűlés július 14-én  
ül össze.

### A kisebbségi blokknak

#### a választási jele

— Nagystíli szelénmos. Emlékeze-  
tes, hogy a télen Budapesten feltűnt  
egy ifjabb C s á k á n y Károly  
nevű fiatalember, aki azt híresztelte  
magáról, hogy a csehországi Bata-  
gyár képviselője és megbízatása van a  
gyár magyarországi letelepedéséről  
tárgyalni. Tárgyalat is kormánykörök-  
kel, közgazdasági vezetőkkel és min-  
denféle más személyekkel. Aztán ki-  
derült, hogy szelénmos, amiért letar-  
tóztatták. Letartóztatásakor azt val-  
lotta, hogy megbízatása ugyan nem  
volt a Bata-gyártól, de remélte, hogy  
tárgyalásainak sikere esetén megju-  
talmazták. Ifj. Csákány Károly ügy-  
ben a vizsgálóbíró a nyomozást befe-  
jezte és Csákányt a tárgyalásig sza-  
badlábra helyezte.

— Jaj de buta vagy. Az, aki meg-  
állapítja milyen és mennyi benned a  
vonzerő...

— Igazán?

— Okiratot is ad a szekezőről. Tudod,  
olyan kis cédulát, de nyomtatva van.  
A lányok megmutatták. Olyan érde-  
kes ez a cédula! Így van nyomtatva  
sorba: megjelenés: vapel... azután  
sorba a többi alatta: nézés: nipel és  
tovább, tizenkétszer va-pel, ni-pel.  
Akkor a végén egy összeadás. Va-pel,  
mondjuk: hét, Ni-pel: öt, az tizenkettő.  
Ha több a va-pel, vagyis több pont  
esett a va-pel javára, mint a nipelre,  
akkor a végén a diagnózis: van sex  
appealje. Ha a nipelek vannak több-  
ségben, mondjuk: heten, a végén áll,  
hogy nincs sex appealje. Szenzációs,  
ugy-e? A va-pelek a van-okat jelen-  
tik, a ni-pelek, a nincseneket. Na jósz?

— Hogyan. Hánykor legyek nálad?

— Már háromkor jöhetsz. Ha lehet  
tavaszibakötőt vegyél fel, az épile-  
sebb.

— Jó.

— Na, szervusz.

Felül a villamosra az egyik, a má-  
sik befordul egy mellékutca. El-  
tűnnek.

... Van tehát már szekezesember is.

— A köztársasági párt fényes győ-  
zelme. Madridból jelentik, hogy Spa-  
nyolországban most zajlottak le az új  
községi választások, amelyek a köz-  
társasági párt részére fényes győzel-  
met hoztak. A köztársasági párt 4031,  
a független párt 354, a monarchista  
párt 201 és a katolikus párt 47 szava-  
zatot kapott. Legközelebb tartják meg  
a parlamenti választásokat, amelyen  
a köztársasági párt ugyanilyen  
arányú győzelmet remél. A spányol  
kormány különben tegnap miniszter-  
tanácsot tartott, amelyen eltörölte a  
nemességet és az azzal járó címeket,  
rangokat és előjogokat.

— Paraszti fufang. Krassó-  
ban és Szörényben kidomborított  
a paraszti fufang. A parasztlak  
zászlóval, zeneszóval és Jorga élte-  
tésével vonultak nagy tömegekben  
az urnák elé, senki nem akadályozta  
meg őket utjukban és a nemzeti  
parasztpártra szavaztak le.

— Jeritza már nem olyan büszke.  
Bécsből jelentik, hogy az idei bécsi  
ünnepi játékokban J e r i t z a Mária  
is résztvesz és Brunhildát fogja  
énekelni. Az előző évi ünnepi játé-  
kokban Jeritza mindig vonakodott  
részvenni, mert a rendezőség között  
ott szerepel Bécs városának szocia-  
lista tanácsa is és köztudomású,  
hogy Jeritza mindig ellenfele volt a  
szocialistáknak. Nem lehet tudni,  
hogy Jeritza most miért változtatta  
meg álláspontját.

— Három kiránduló nő tragikus  
halála. Bregens közelében három dűs-  
seldorfi nő vezető nélkül akart föl-  
menni az egyik hegycsúcsra. M e r-  
t e n s Anna, egy mérnök felesége  
egy szűkötven méter mély szakadékba  
esett. Két társnője menteni akarta és  
utána zuhant. Mindhárom haldokló  
állapotban találta meg egy erdősz.

### A kisebbségi blokknak

#### a választási jele

Primaria Municipiului Timisoara,  
No. IV. 22013, din 28. Maiu 1931.

### Publicatiune de licitatie

Primaria Municipiului Timisoara  
ra da in intreprindere executarea  
lucrarilor de asfalt a trotarelor  
in suprafata totala de cca 2000 m<sup>2</sup>  
prin licitatie publica ce va avea  
loc in ziua de 10 Iulie 1931, ora 10  
a. m. in biroul de licitatie al Pri-  
mariei, etaj I. camera Nr. 39.

Ofertantii vor prezenta la aceas-  
ta data ofertele timbrate, semnate,  
inchise, sigilate si prevazute cu ga-  
rantie de 5% numerar sau efecte  
de stat, asupra sumei oferite.

Lucrarile se vor executa in cur-  
sul anului 1931.

Caetul de sarcini, devizul si blan-  
chetele de oferta tip se pot vedea la  
serv. tehnic municipal zilnic in  
orele oficiale.

La licitatie sunt admisi numai  
antreprenori de aceasta speciali-  
tate, interpusii sunt exclusi.

Primaria Municipiului Timisoara.

○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○

## Figyelmeztetés

Alulírott a t. közönség szives tuda-  
mására hozom, hogy tölem válófélben  
levő és a móriföldi állami ovodában  
élő feleségemért, Roth Lajosné, szül.  
Markly Ilonáért semmi anyagi garan-  
ciát nem válllok.

Roth Lajos  
butorgyáros, Temesvár.

○○○○○○○○○○○○○○○○○○○○

## Zongorázik Mergedül?

### Van gramofonja

Kottát, hangszert, lemezt addig  
vásároljon, amíg az új magyar zong-  
mükereskedés árjegyzékét nem látta!  
Árunk mindegyik más cég áránál el-  
csöbbségek! Kedvezményeink meglesznek!  
Kérje azonnal magyar árjegyzékün-  
ket! Cim: Scala, Bucuresti, Csa. Post.  
101. (500)

## Legszebb a tavasz

a pesti korzón... Az itt lévő

## BRISTOL SZÁLLODA

uj rendszere a közönség  
tetszését megnyerte.

### Napi 12 P.-től kaphat

a szoba fekvésétől függőleg

#### lakást

és

### elsőrendű teljes ellátást.

Jöjjön, próbálja meg és mindig  
csak hozzánk fog szállni.

**Bristol Szálloda**  
Budapest—Dunakorzó

## Rádió

**Szerda. (Június 3.) Bukarest.** 12 óra: Gramofonzené. 12 óra 50: Gramofonzené. 5 óra: Operettrészletek. 6 óra 30: Román zene. 7 óra: Gramofonzené. 8 óra: Thaler csellóművész játéka. 9 óra 20: Nicolescu harangművész hangversenye. 9 óra 40: Timp hegedűművész hangversenye. 10 óra 10: A radio hazavarietének hangversenye. 9 óra 30: Hírek. 9 óra 40: A hangverseny folytatása. 12 óra: Deli harangszó az Egyetemi templomból. 12 óra 5: Gramofonzené. 12 óra 25: Hírek. 12 óra 35: A gramofonzené folytatása. 2 óra 45: Hírek, arctyomány hírek. 4 óra 10: Bak István előadása. 4 óra 45: Hírek. 5 óra: Természetvédelem. Gottl Ernő dr. előadása. 7 óra 30: Komjádi Béla, a Magyar Uszövetség elnöke előadása. 7 óra 40: Bura Zoltán és cigányzenekarának hangversenye. 8 óra 30: Dalok és operettrészletek. Előadják Lőrinczy Vilma és Szedő Miklós, utána időjárásjelentés, majd az első honvédegyalozzred zenekarának hangversenye. 10 óra 45-től 12 óráig: A müncheni rádióállomás számára Sovánka Nándor és cigányzenekarának hangversenye. Bécs. 11 óra: Zenekari hangverseny. 1 óra 10: Gramofonzené. 3 óra 20: Délutáni hangverseny, Clanner-Engelshoffen énekesnő, Netrwal zongoraművész, Presch énekes és Rosé Pshoda hegedűművész közreműködésével. 7 óra 40: Az Európa vívóbajnokság eredményei. 7 óra 50: Gramofonzené. 10 óra 10: Esti hangverseny. **Belgrád.** 11 óra 30: Gramofonzené. 12 óra 45: Déli zene. 4 óra: Gramofonzené. 5 óra: Hangverseny. 5 óra 30: A rádiózenekar hangversenye. 8 óra 45: Hegedűhangverseny. **Langenberg.** 8 óra: Esti zene. 10 óra: Hírek, majd szórakoztató zene. 11 óra: Táncczene. **Milánó.** 8 óra 45: Sztambul rózsája című operett előadása, utána kávéházi zene. **Prága.** 8 óra 50: Népszerű hangverseny. 9 óra 25: Fuvószenekar hangversenye. **Róma.** 8 óra 50: Operaelőadás. **Strassburg.** 8 óra 30: Tarka hangverseny. 10 óra 30: Táncczene. 11 óra 30: Gramofonzené. **Toulouse.** 7 óra 45: Operettrészletek. 8 óra 15: Szimfonikus zene. 10 óra: Gramofonzené. 11 óra: Könnyű zene. **Varsó.** 7 óra 50: Operaelőadás. 11 óra 45: Táncczene.

**Csütörtök. (Június 4.) Bukarest.** 12 óra: Gramofonzené. 12 óra 50: Gramofonzené. 5 óra: Könnyű és román zene. 7 óra: Gramofonzené. 8 óra: Énekhangverseny. 8 óra 30: A rádiózenekar hangversenye. **Budapest.** 9 óra: Újsághírek. 10 óra: Egyházi zene és szentbeszéd a lipótvárosi Szent István Bazilikából. Szentbeszédet mond **Ortvay Rezső** a Bazilika plébánosa. 12 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. Utána időjárásjelentés, majd a budapesti operaház tagjaiból alakult zenekar hangversenye Sebők Sári közreműködésével. A hangverseny szünetében rádiókrónika, elmondja Papp Jenő. 2 óra: Gramofonzené. 3 óra: A Rádió élet ifjúsági előadása. 4 óra: Krasznay István előadása. 5 óra 10: Gazdasági előadás. 5 óra 45: Versek. Elmondja Andersen Felicia. 6 óra 15: Katonadalok. Noszlopy Aba Tihamér előadása Cselényi József és Rác Béla cigányzenekarának közremű-

ködésével. 7 óra 20: Nagy Adorjáné felolvasása. 8 óra: Helyszíni közvetítés Debrecenből. A debreceni Nagy-templom ősi Rákóczi-harangjának megkondulása, utána ünnepi hangverseny. Hangverseny után időjárásjelentés, majd Nyiregyházai Rác Marci és cigányzenekarának hangversenye a debreceni Arany Bika szálló étterméből. **Bécs.** 10 óra 15: Karének. 11 óra 5: Hangverseny. 1 óra 20: Gramofonzené. 3 óra: Délutáni hangverseny. 6 óra 45: Zenekari hangverseny. 7 óra 30: A kardvívóbajnokság befejezésének helyszíni közvetítése. 8 óra: Operaelőadás. 10 óra 30: Zenekari hangverseny. **Belgrád.** 11 óra 30: Gramofonzené. 12 óra 45: Déli zene. 4 óra: Katonazene. 10 óra 50: A rádiózenekar hangversenye. **Langenberg.** 8 óra 45: Szimfonikus hangverseny. **Milánó.** 8 óra 45: Operaelőadás, utána kávéházi zene. **Prága.** 8 óra 45: Gramofonzené. 9 óra: Szimfonikus hangverseny. 10 óra 25: Hangverseny, majd táncczene. **Róma.** 8 óra 55: Esti hangverseny. **Strassburg.** 7 óra: Könnyű zene. 7 óra 45: Gramofonzené. 8 óra 30: Kávéházi zene. **Varsó.** 7 óra 20: Gramofonzené. 10 óra 15: Dygas Ignác dalestje. 11 óra: Könnyű és táncczene.

**Péntek. (Június 5.) Bukarest.** 12 óra: Gramofonzené. 12 óra 50: Gramofonzené. 5 óra: Jazz-band. 6 óra 30: Zenekari hangverseny. 7 óra: Gramofonzené. 8 óra: Operaelőadás. **Budapest.** 9 óra 15: A második honvédegyalozzred zenekarának hangversenye. 9 óra 30: Hírek. 9 óra 45: A hangverseny folytatása. 12 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 12 óra 5: Zenekari hangverseny Csillag Erzsé-

(ének) és Faragó György (zongora) közreműködésével. 12 óra 25: Hírek. 12 óra 35: A hangverseny folytatása. 4 óra: Pista bácsi mesél a gyermekeknek. 5 óra 30: Eitner Irén magyar nótákat énekel Kurina Simi és cigányzenekarának kíséretével. 7 óra 15: Molnár Antal előadása. 7 óra 40: A Nemzeti Zenede évszázadi zenekari hangversenye a Zeneművészeti Főiskola nagyteremből. 10 óra 30: A clavicembalo aranykora Olaszországban. Cesare Valabrega zongoraszámokkal ilusztrált előadása, utána Farkas Jenő és cigányzenekarának hangversenye a Spolarich-kávéházból. **Bécs.** 11 óra: Gramofonzené. 12 óra: Ariák és dalok. 1 óra 10: Gramofonzené. 3 óra 20: Zenekari hangverseny. 8 óra: Tarka est. Utána táncczene. **Belgrád.** 11 óra 30: Gramofonzené. 12 óra 45: Déli zene. 4 óra: Táncczene. 5 óra 30: Nemzeti dalok. 6 óra: Kávéházi zene. 8 óra 30: Dalok. 9 óra 30: Kamarazene. 10 óra: Nemzeti dalok. 10 óra 50: Esti zene. **Langenberg.** 8 óra: Gramofonzené. 8 óra 35: Szórakoztató zene Londonból. 10 óra 15: Hírek, majd táncczene. **Milánó.** 7 óra 40: Hírek, gramofonzené. 9 óra: Szórakoztató zene. 10 óra: Operettrészletek. 11 óra: Kávéházi zene. **Prága.** 8 óra 30: Operaelőadás. **Róma.** 7 óra 50: Gramofonzené. 8 óra 40: Operaelőadás. **Strassburg.** 7 óra 45: Gramofonzené. 8 óra 30: Kamarazene. **Toulouse.** 9 óra: Hangverseny. 10 óra: Szimfonikus zene. 10 óra 45: Dalok. 11 óra 30: Gramofonzené. **Varsó.** 7 óra 20: Gramofonzené. 8 óra 15: A filharmonikusok hangversenye. 10 óra 15: Gramofonzené. 11 óra: Könnyű és táncczene.

## Közgazdaság

## A Resica-művek hanyatlása a hat nagy olvasztó kohó leállításában is kifejezésre jut

Néhány hét előtt jeleztük, hogy a Resica-művek resicai üzemében a nagy olvasztók működése hamarosan teljesen megszűnik. Valamikor hat magas olvasztó is alig győzte a munkát, néhány év óta azonban egyiket a másik után le kellett állítani és ebben az esztendőben már csak egyetlen olvasztó kohó működött. Most aztán ezt az utolsót is leállították és pedig azon a címen, hogy alapos javi-

tásra van szüksége, ami legalább hat hónapot vesz igénybe. Az igazi ok azonban az, hogy a Resica-műveknek semmiféle megrendelése nincsen, mert ha volna, akkor az öt pihenő és már kijavított nagyolvasztó közül bármelyiket üzembe lehetett volna helyezni. Az utolsó nagyolvasztó leállításával kapcsolatosan nagyobb számú munkást is elbocsátanak.

Stabilizálják a portugál pénzt. Lisszabonból jelentik, hogy a portugál kormány rendeletet adott ki a portugál pénz stabilizálásáról. Eszerint száz tíz aranyseude egyenlő egy font sterlinggel. A portugál nemzeti bankot kötelezték, hogy bárkinek a kívánságára a portugál bankjegyeket aranyra váltsa be.

A budapesti tőzsde jegyzései. (Június 2.) Leszámitolóbank 80, Kereskedelmi Bank 90, Angol-Magyar Bank 62.5, Magyar Hitel 56.5, Pesti Hazai 147, Drasche 88, Csáky-Prackfalvi 7.5, Urikányi 58, Rima 28.8, Salgó 26.9. Általános Készlet 343, Beocsini 124. Nasici 70.5, Spodium —, Szikra —, Ganz-Danubius 24, Magyar cukor 74.25. Délcukor 80, Egis —, Lipták —, Nóva 19.3, Temesvári Szesz —, Temesvári 53r —.

A newyorki tőzsde fekete napja. A newyorki tőzsdének hétfőn igen fekete napja volt. Az értékpapírok rohamosan estek és óriási veszteségeket okoztak. A hétfői árvesztés a newyorki tőzsdén felülmúlja az ötszáz millió dollárt.

Devizák árfolyama. Zürichben a le 308.75, Párisban 15.20. Mai árfolyamok a következők: angol font 816.50, dollár 167.90, hollandi forint 67.50, dinár 2.99, francia frank 6.58, olasz lira 8.81, cseh korona 4.9850, német márka 40.06, osztrák schilling 23.66, magyar pengő 29.34, svájci frank 32.40, belgas (5 belga frank) 23.42.

Gabonárák árfolyama ma a következő: bányai buza hetvennyolc kilo gramos 295 lei, hetvenkilenc kilo gramos 310 lei, tengeri 300 lei, árpa 370

## Sport

## A temesvári bajnok nyerte meg a nyugati liga döntő mérkőzését

A nyugati liga bajnokságának döntő mérkőzését Aradon játszották le. Az izgalmas mérkőzést a temesvári kerület bajnoka, a resicai UDR csapata 6:1 arányban nyerte meg. Az első félidőben a játék egyenlő ellenfelek küzdelmét mutatta és az eredmény ennek megfelelően 1:1 volt. A második félidőben az az UDR fokozta az iramot, a Gloria ezzel szemben visszaesett és végül is katasztrofális vereséggel hagyta el a pályát. Az UDR ezzel a győzelemmel kvalifikálta magát az országos bajnokságra való küzdelemre. A temesvári Ripensia második kolozsvári szereplése az Universitatea csapata ellen a temesvári profik 3:2 (2:0) arányú győzelmét eredményezte. Nagyváradon az aradi AAC csapata a Törekvés ellen játszott és 1:0 (1:0) arányban az aradiak győztek.

## Mozi

## A négy pajtás

A Capitol-mozi új hangosfilmje

A vihar a Mont-Biane fölött grandiózus film után a Capitol-mozi igazgatósága ma pompás beszélő vígjátékkal kedveskedik a közönségnek. A vígjátékban számos énekbetét és zenekari szám is van és teszi bájosabbá a pergő komédiát. A fiatal Jack Cromwell, a gazdag és csinos világi autóbalesetet szenved és sebesülten egy vidéki házba kerül, amelynek csalóánya a kis Molly. A leány valóban úgy énekel, akár egy csalogány és erről Jacknak is alkalma van meggyőződni. A esengő és sokatigéző hang elbájosítja és rábeszéli Mollyt, jöjjön a városba, mert ott gyönyörű jövő vár rá. Molly enged a hívásnak, a városba megy, de nem egyedül, hanem másik három énekes társával. Jack a városban a leányt minden széppel és jóval halmozza el, remek lakást rendez be a részére és fényes estélyt ad, amelynek Molly lett a központja. Énekkével elragadtatta a nagy társaságot, amely nem fukarkodott az ünneplésben. Molly és Jack szerelmesek lesznek egymásba. A szép idillek azonban véget vet az a körülmény, amikor Molly megtudja, hogy Jacknak már van menyasszonya, akit akkor jegyzett el, amikor még nem ismerte Mollyt. Molly méltatlankodva hagyja ott a pompás lakást és visszatér falujába. Otthon ijedten fedezi föl, hogy naplóját a városban feledte. Még egyszer visszasiet az elhagyott lakásba és meglepetve ott találja Jackot, amint Molly dalát dudolja és Molly képét nézegeti. A két szerelmes erre végleg egymásra talál és örömmel borulnak egymás nyakába. A fő nő szerepben Jane Gaynor utólréphetetlen. Nagy szerepekben kiválnak Charles Parrel, White Merjorie és El Brendel. A vígjáték csupa derű és csupa jókedv.

Mozi mai műsora.

Belvárosi Capitol mozi: A négy pajtás. (Beszélő film.)

Forum mozi: Rio Rita. (Nagy operettszáma.)

Gyárvárosi Apolló mozi: Televízió (Beszélő film.)

## Apróhirdetések

A nyomasztó gazdasági viszonyokra való tekintettel, amikor minden lei többletkiadás számításra jön, a Déli Hirlap kiadóhivatala elhatározta, hogy az apróhirdetések díjtételeit leszállítja.

Ezentul egy szó ára két lei, vastagabb betűvel négy lei, legvastagabb apróhirdetés ára husz lei.

Mindazoknak, akik állást keresnek, apróhirdetését ötven százalékos kedvezményvel közöljük. Tesszük ezt, hogy a nagy munkanélküliség közepe az állasközvetítést olcsóbbá tegyük. Az ilyen állasközvetítő hirdetés ára tíz szóig tíz lei.

A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő, mert a számlakiírás és pénzbeszedő elküldése költséggel jár.

Józsefvárosban apróhirdetéseket eredeti áron felvesz a Déli Hirlap részére: March-trafik, Küttel-tér 1.

A Gyárvárosban Kardos-trafik, Kossuth-tér, Gránátos-utca sarak.

Jeligés hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jeligével ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni.

## Alkalmazás

**Fiatal minden es leányt**  
juniusi belépésre keresek. Cim a kiadóban. (1362)

**Házmesternek**  
gyermektelen középkorú családot felveszek. Idevágó iparos előnyben. IV., Pacsirta u. 12. (1464)

## Állást keres

**Gépirónó**  
állást keres. Cim a kiadóban. (1459)

## Adás-vétel

**Zongora**  
jó állapotban jutányos áron eladó. Cim a kiadóban. (1682)

**Zomancozott fürdőkád**  
jó karban lévő megvételre kerestetik. Cimeket a kiadóba kérek. (1463)

**Eladó**  
szép fekvésű sarokháztelek a freidorfi postával szemben. Közlebbit a kiadóban. (1460)

**Eladó**  
fehér leányszobabutor három ajtós szekrény tükörrel. Közlebbit a kiadóban. (1461)

**GyermekkoCSI**  
megvételre kerestetik. IV., Rózsa-u. 4. Szantó. (1408)

**Családi ház**  
haláleset miatt sürgősen eladó. II., Tej-u. 5. (1471)

**Eladó**  
2 arató gép új állapotban, egy elevátor szintén új. Timisoara III., Mezősor 18. (1469)

## Takás

**Irodák és raktárhelyiségek kiadó.**  
Holländer Miksa Temesvár. IV., I. C. Bratianu (Uri-utca) 4. Telefon 11-59. (1449)

# HOLDVILÁG

Ira: Pintér Ferenc

A Déli Hirlap regénye

— De kérem, ne kellemetlenkedjék fojton! — Az öregebbik nő mondta kissé rekedt, horgurutos hangon a különös utasnak, aki ideges élénkséggel ugrott föl most is, mint minden állomásnál.

Se szó, se beszéd, belerugott az öreg hölgy lábába, kinyitotta az ablakot, s mihelyt lassított a vonat, kibámult rajta. Aztán visszahuzta keskeny, magas homlokú fejét és utána sóhajtott a kalauznak az állomás nevével. Ugy tett, mintha földfedezőn járna, holott a vonat az alföldről igyekezett Pest felé a viaszgatalan ködben.

Október közepe volt és a köd valószínűleg leste, mikor nyitják ki az ablakot, sietve rohanta meg a nyílást és özönlött, zuhogott a kocsiba. A nagy harmadosztályu kocsit zsufozásig tele volt utasokkal és, amint az már ilyenkor szokás, a közönség két részre oszlott. Hallgatag, sőt mogorva városiak ültek unatkozva, vagy a más beszédét figyelték fölényesen, mialatt a Pestre utazó kubikosok, napszamosok, kofák részben politizáltak, részben a gazdasági viszonyokról nyilatkoztak igen bőbeszédűen és igen népszerűen. Ugy, ahogy a népszónokok szeretnének beszélni, de nem tudnak.

Kisvársány után kialakult a kocsit egyik lámpája, mire egy morózus hivatalnok-forma, tele csupa pattanással az arca, szidni kezdte az államvasutat, nagy mérgesen oda-csapta az újságját a polcra, a paktáskája mellé. A lámpa azonban nem akart kigyulladni, a kocsit közepén sötét folt maradt és a tisztviselő-forma ember már a fővárost szidta. Minden félígolvastott hírlapi cikket elmondott, ami csak valami panamát sejtetett.

A dolog kezdett valami nyilvános előadásra fejlődni, a kofák és a pipás férfiak elhallgattak. Csöndesen bólogattak, de nem szívesen szölköztek közbe, nem igyekeztek tóditani, hanem inkább csak úgy tisztességtől vetettek oda egy-egy szót, hogyhát igen, a szegény embernek mindig rossz volt és minden szentnek maga felé hajlik a keze, mindenki addig beszél, amíg képviselő nem lesz. Látszott rajtuk, hogy látják a hivatalnok-forma ember mérgeledésének igazi okát, hiszen az előbb, amíg az újságját olvashatta, semmi baja se volt, olyan peckesen és szótlanul ült, mint a többi pesti. Ezt aztán nem bocsátották meg neki, nem tévesztették össze a mérgeledését a saját panaszos életükkel.

— Olyan ez is, mint a többi hivatalnok, ma így beszél, holnap úgy — állapították meg magukban és semmi különbséget sem láttak közte, meg a végrehajtó között.

A vonat azonban nagyott esettintett csatlós kerekével, a gőz fölnyerített a mozdony hasában és szép lassu csuszánással elkezdtek a kerek roppogtatni a talpfákat. Az ablaknál álló különös utas megelégedetten ült le, de leülés közben kissé elvesztette az egyensúlyt és nekiesett a szomszédjának, egy mosolygós képű, fehérfogú, tömzsi nénikének, aki a keményített fölso-

kendőjét marokra fogva tartotta az ölében.

— Hallja-e, — szölközött a keszkenős néni, — már elmúlt az az idő, amikor legények ültek az ölében!

Nagy vihogás támadt és megindult a tréfa: — akkor bizony még Ferenc Jóska se lehetett több hadnagnál, igaz-e nyanya? — kérdezte egy feketekörmű, zsiros képű kepec borzasztó népiesen és előre-álló állkapcsa ágyában nevetés közben láthatóvá lett biborszín, dagadt nyelve, míg dinnyehasa ránगतított a fuldoló röhejtől.

— Legalább becsukná már azt az ablakot! — förmédt a különös utasra az öreg hölgy és most már a fiatal is megszölközött. A fiatal hölgy eddig egy színházi lapot olvasott, ami az öregebbet még jobban bosszantotta, mert ő Halason, mindjárt a beszállásnál észrevette, hogy otthon hagyta az olvasószemüvegét. A fiatal hölgy világoskék ruhába volt öltözve, ellágyult, nagy szemű voltak és a teste látható tagjain a közelgő anyai örömök biztos jeleként megfeszült a bőr. Nem volt szebb, mint annyi más nő, de megható volt, kényes és lágy, mint a terhes nők általában. Főképpen pedig álmódzó és valószínűtlenül ünnepléses, mert két élet egy testben valószínűtlen jelenség maradt, akárhányszor ismétlődött is már eddig a történelem folyamán.

Az asszonyka tehát a figyelmeztetésre kényes kis macskaként sajnálkozott önmagán, hogy emiatt a kellemetlen ember miatt, most fázik, fordított egyet a képeslapban, rácsudálkozott egy ismert film sztár képére az új oldalon és úgy mellékesen megjegyezte:

— Paraszt! — De föl sem nézett az utasra, aki csak most vette észre, hogy figyelmetlen volt. Erre elpirult, gyorsan hátralökte kezeféjével a csuklóira csuszott manzsettákat, megkapta az ablakot a felső részfogantyujánál fogva. A következő pillanatban az ablaktábla reszenve omlott szét. Egy szeszélyes, tóralaku üvegcserep a tóres pillanata után még egy darabig lógott a keretben, úgy, ahogy egy rossz zápfog lóghat, aztán lecsuszott az is, egyenesen a hadonászó öreg hölgy komotipós lábára.

Olyan csönd támadt az utasok közt, mint az iskolában szokott, ha a tanító hirtelen belép.

— Kitorpte az ablakot! — kiabált lélekjelenlétét visszanyerve az idős hölgy, míg a fiatal asszonyka háttározottan mulatságosnak találta a helyzetet.

— Egy életveszélyes ember! Ila, nézd csak meg, nem vágta-e ki az üveg a cipőmet! — Mielőtt azonban megakadályozhatták volna, a rendetlen utas, az életveszélyes ember, már le is hajolt, felemelte az öreg hölgy lábát, nyilván meg akarta kimélni az Ilának nevezett asszonykát a fáradságtól. Szolgálatkészségéért az volt a jutalma, hogy a láb gazdája rugott egyet rajta és még hangosabban ordított:

— Takaródjék innen! Nem ereszt el a lábamat!

— De asszonyom, biztosíthatom...

— Nem vagyok kíváncsi semmire, szégyelje magát, rátöri az emberre az ablakot és még az ember lábát huzogatja!

— Igazán sajnálom, kérem, biztosan a keret volt hajlott, szavamra úgy pattant meg a tábla; feszült benne, kérem, szerencsére a kegyed cipőjének semmi baja, és nem is tudom, hogy történt, egy pillanat alatt darabokban volt az üveg, ilyen még nem történt velem...

— Persze, egész uton mást se csinál, mint az ablakot rángatja. Mért nem marad otthon az ilyen ember, aki nem tud utazni? Mindenkinek kellemetlenkedik és hiába figyelmezteti az ember.

A fiatal asszony eddig csak nézte, hogy vergődik a szerencsétlen ember a helyén, mint szedi össze pedánsan a cserepeket, hogy dobálja ki őket tulzolt óvatossággal az ablakon, amely most már végérvényesen nyitva áll. Valóban szánalmasan festett, amint lajtorja természetével ügyetlenül hajlongott. Öltözéke teljesen megfelelt a modorának, elegáns, jó szövetből való ruhája volt, de a szövet zsemlye színű, tavaszi szövet, a nadrágja a térdén fekete cérnával összesztoppolva. Látszott rajta, hogy maga öltögette össze-vissza, buggyt vetett, mert nagyon erélyesen meghuzta a szálakat varrás közben és a fekete cernaszálak vaskos öltései közül kivirított a nadrágszövet elrongyolódott, boholyos széle. Felöltője nem volt, a gallérja ellenben kifogástalan félkemény gallér, alatta tarkamintás, finom nyakkendő, de úgy volt megkötve, mint az elitelt nyakán a hóhér kötele. A kabátja külső zsebében pedig egy töltőtoll fényes biztosító kapocsa villogott.

A fiatalasszony megnézte ezeket a különös férfi cipőjét is és elvette magát: két hatalmas turisztabakancs, vízhatlan, duplatalpu, szurkolt szegélyű óriás igyekezett meglapulni az elegáns galanadrág szára alatt.

— Ugyan, anyám, hagyjad! — és már újra olvasásra készítette a képeslapot, de közben oda-oda pislogott a szembenülőre s alig tudta kacagását elfojtani.

(Folytatás következik.)

## Háromszobás

modern lakás erkéllyel, verandával kiadó. Erzsébetváros, Mühle Vilmos-utca 1. Hladik. (1428)

## Kiadó

egy és kétszobás lakás mellékhe-lyiségekkel. II., Háromkirály-utca 25 és Bárány-utca 24. (1456)

## Lakást

4-5 szobás modernet keresek augusztus 1-ére. Cim a kiadóban. (1300)

## Családi ház

az Erzsébetvárosi szőlőkben sürgősen kiadó. V., Moische loan, Lidia-utca 108. (1467)

## Különléte

### Találtatott

a Capitol mozgó pénzára elött hétét este egy bíró váltó és 400 lei készpénz. Igazolt tulajdonosa átveheti a kiadóhivatalban. (1465)

### Pósa János

névre szóló pirosgazolvány elveszett. Megtálalója a rendőrségen adja le. (1462)

### Damaschin Vejdin

névre szóló pirosgazolvány elveszett. Megtálalója a rendőrségen adja le. (1470)